

IXCHIBINTI XAPAI

PALABRAS DE UN ANCIANO

Kis'atk'ati, chubaí aycha
ikmalapukujuncha. Chubaí uxinti incha
tsuk'up'ut'ún ox lakamunupá, incha
chip'inp'ut'un tacha kit'ín xakcha'án
kintaxapiáxto. Kis'atk'ati, jantu
maqltaskaní kalaktu'ún. Ox lapánaki
k'unaní para mitsukunti ex ox kuná ni
lakamunupá.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

Katapatsayaí kun mimaká cach'anaf
k'ispa, stapu, ba yu uxínticha
kamaqamayán litapátsa kamakayaí. Ex
kan kaliná kalakmaputapasayaícha
mes'at'án. Ba yu katemayaícha
minputapasan tsaluku, stapu, p'in,
mátsati. Mas apalái ox ka'uti mas ba
mun tsaluku, mátsati kun p'in ke ka'uti
bákax yu jantu minabin kabal yucha jantu
ox. Yu tu'uí bákax yucha ba tapasaná
tatajún lakamunupá.

Jantu ka'uti bákax,

ka'uti militapatsa.

Jantu maqltaskaní kalaktu'ún,

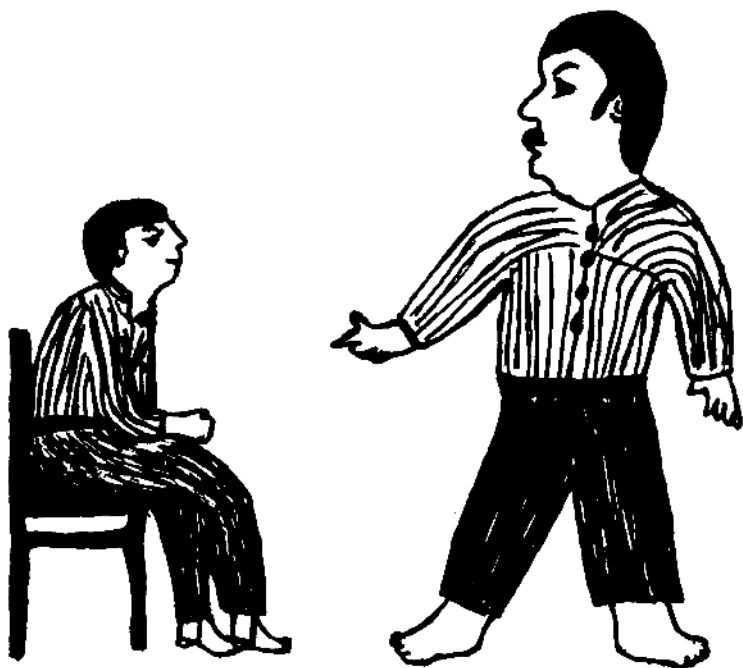
ox lapánaki ka'unti.

Jantu ka'uti yu jantu minabin,

ka'uti yu minabin.

Jantu kach'apa xanati yu jantu minabin,

kach'apa yu mixanati.



Jantu ka'unti tonto,

yu uxinti kalakpastakna.

Jantu ka'unti kiltianá lapánaki,

minkil kalist'akti.

Jantu kamak'ati yu jantu maqltaskaní,

kamak'ati yu maqltaskaní.

Jantu kap'up'iti yu jantu ox tin,

kap'up'iti yu ox tin.

Jantu kaput'eé ni áxbati,
kaput'eeyái kan kapa'acha.
Jantu kalakxkaí mintalaqaunín,
mintalaqaunín kalakpaxk'ati.
Jantu aqtaun ka'uti yu jantu la ox,
ka'uti yu la ox.
Jantu kap'iti yu jantu mala'achak'án,
kap'iti takán mala'achak'án.
Jantu ka'oqti yu jantu la ox,
ka'oqti yu la ox kabal.

Dichos Tepehuas

Los siguientes son unos dichos tepehuas que los viejos enseñan a sus hijos:

- No debes ser malo;
sé una persona buena.
 - No cuentes los huevos;
cuentalos cuando nazcan.
 - No comas lo que no te pertenece;
come lo tuyo.
-

Idioma: Tepehua de Tlachichilco
Narración y dibujos: Esteban Tomás Dimas
Asesores lingüísticos: Jaime Watters F.
Juanita Lind de Watters
Esta edición de prueba consta de
100 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de junio de 1979
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D. F.

Q6-9-767